



ONDESTEAN TRATAMENDU ERRADIOTERAPIKOA EGITEKO BAIMEN INFORMATUA CONSENTIMIENTO INFORMADO PARA TRATAMIENTO RADIOTERÁPICO EN RECTO

A. IDENTIFIKAZIOA:

MEDIKU ARDURADUNAREN IZENA: Data:

DIAGNOSTIKOA:

PROPOSATUTAKO TRATAMENDUA:

A. IDENTIFICACIÓN:

NOMBRE DEL MEDICO RESPONSABLE: Fecha:

DIAGNÓSTICO:

TRATAMIENTO PROPUESTO:

B. INFORMAZIOA:

Erradioterapia minbizia eta beste gaixotasun batzuk tratatzeko erradiazio ionizatzailak erabiltzea da. Pazientearen diagnostikoa, tratamendua, zaintzak eta jarraipena ere barne hartzen ditu. Helburua tumore-zelulak suntsitzea da, inguruan dituzten ehun osasuntsuak ahalik eta gutxien kaltetuz.

Erradioterapia bidezko tratamendua gaixotasuna kontrolatzeko, hura berriz agertzeko arriskua murrizteko edo sintomak arintzeko erabiltzen da.

Erradioterapia bere horretan edo beste tratamendu batzuekin batera erabil daiteke. Ebakuntza egin aurretik eman daiteke, tumorea txikitu eta kirurgia errazteko. Ebakuntzaren ondoren ere eman daiteke, gaixotasuna berriz agertzeko arriskua txikitzeko. Era berean, kimioterapiarekin batera eman daiteke, haren efektuak indartzeko (erradiokimioterapia).

Tratamendua hasi aurretik, beharrezkoa da plangintza edo simulazio bat egitea. Horrek helburu bat dauka: tumore-motaren, kokapenaren eta tamainaren eta gaixoaren anatomiaren arabera desberdinak diren parametro batzuk ebaztea, hain zuzen ere.

Horretarako, OTA edo eskaner bat egingo da, tratatu beharreko gorputzaren eremua kokatzeko. Beharrezkoa izan daiteke ahotik edo zain barneko injekzio baten bidez kontrastea hartzea.

Tratamenduan oso garrantzitsua da zu geldirik eta posizio berean egotea. Horrela erradiazioa zehaztasun handiz emango da eta tumorearen inguruan dauden ehun osasuntsuek ez dute onartutakoa baino dosi handiagoa jasoko.

B. INFORMACIÓN:

La Radioterapia es el uso de radiaciones ionizantes en el tratamiento de pacientes con cáncer y otras enfermedades. También incluye el diagnóstico, tratamiento, cuidados de soporte y seguimiento del paciente. Su objetivo es destruir las células tumorales causando el menor daño posible a los tejidos sanos que rodean dicho tumor.

El tratamiento con radioterapia se realiza para controlar su enfermedad, disminuir el riesgo de reaparición o aliviar los síntomas.

La radioterapia puede emplearse como tratamiento único o en combinación con otros tratamientos. Se puede administrar antes de la intervención quirúrgica para disminuir el tamaño del tumor y facilitar la cirugía o después de la misma, para limpiar la zona de la cirugía de las posibles células tumorales que hayan podido quedar. Así mismo, se puede administrar con la quimioterapia para potenciar sus efectos (Radioquimioterapia).

Antes de comenzar el tratamiento, es preciso realizar una planificación o simulación del mismo. Su finalidad es determinar una serie de parámetros que variarán según el tipo, localización y extensión del tumor, así como de la anatomía de cada enfermo.

Para ello, se realizará un TAC (escáner) para localizar la zona a tratar y puede ser necesario utilizar contraste oral o introducirlo por vena.

Durante el tratamiento es muy importante que permanezca inmóvil y mantenga la misma postura, para administrar la radiación con una precisión elevada y evitar que los tejidos sanos que rodean al tumor reciban más dosis de la tolerada.



Horregatik, beharrezkoa izan daiteke immobilizatzeko sistemak erabili behar izatea (maskarak).

Tratamenduan ohatila batean etzanda egongo zara, erradioterapia-aparatuaren azpian, eta ez duzu ezer berezirik nabarituko. Une oro telebista-zirkuitu itxi baten bidez zainduko zaituzte.

Tratamendua emateko saio bat edo batzuk emango zaizkizu egunean. Haietako bakoitzak hainbat minutu irauten du. Tratamenduak, guztira, egun bat eta aste batzuen arteko iraupena izan dezake.

C. ARRISKUAK ETA KONPLIKAZIOAK:

Gehienetan, tratamendua ez da arriskutsua, eta ez du nahi gabeko kalterik edo bigarren mailako ondorioak sorrarazten. Batzuetan, ordea, ez da horrela izaten, eta tratamenduak sekuela iraunkorrak utz ditzake, edo bigarren mailako ondorio larriak edo, zenbaitetan, hilgarriak, eragin. Garrantzitsua da zuk prozesu horretan ager litezkeen bigarren mailako ondorioak ezagutzea.

Bigarren mailako ondorio AKUTUAK:

Ondorio akutu orokorrak tratamendua amaitu eta gutxira desagertu ohi dira. Nekea, ondoez orokorra, apetitua galtzea, goragaleak eta gorakoak. Ez dira beti agertzen, eta intentsitatea oso desberdina da pertsona batzuen eta besteen artean.

Tratatutako eremuari eta horren barruan dauden barne-organoei eragiten dieten **ondorio lokal-erregional akutuak**: Larruzala gorritzea eta ezkatatze lehorra (eremu batzuetan, esaterako, tolesturetan, ezkatatzea hezea izan daiteke). Ilea erortzea. Ondestean eta/edo hesteetan: Beherakoa, libratzeko gogoa (ondesteko tenesmoa) eta obramendu mingarria, odoljario moderatua ondestetik eta mukia kanporatzea. Gernu- eta ugaltze-aparatuak: narradura eta mina gernu-maskurian, maizago pixa egiteko beharra eta mina/erredura pixa egitean (zistitisa). Gutxiagotan, gernu-debekua, nahi gabeko gernu-jarioak (inkontinentzia), odola gernuan (hematuria). Gizonen artean, funtzio sexualaren murrizketa eta genitaleko edema arina. Emakumeen artean, narradura baginan eta nahasmenduak hilekoan.

Por ello, puede ser necesario utilizar sistemas de inmovilización (máscaras).

Durante el tratamiento estará tumbado en una camilla, bajo el aparato de radioterapia y no notará ninguna sensación especial, siendo vigilado en todo momento por un circuito cerrado de televisión.

El tratamiento se realiza en una o varias sesiones diarias, durante unos minutos. La duración total del tratamiento puede variar entre un día y varias semanas.

C. RIESGOS Y COMPLICACIONES:

La mayor parte de las veces el tratamiento no conlleva riesgo, no produce daño ni tiene efectos secundarios indeseables. Pero a veces no es así, pudiendo dejar secuelas permanentes, tener efectos secundarios graves e incluso mortales. Es importante que usted conozca los efectos secundarios que pueden aparecer en este proceso.

Efectos secundarios AGUDOS:

Los efectos agudos generales ceden poco después de finalizado el tratamiento: Cansancio, malestar general, pérdida de apetito, náuseas y vómitos. No se presentan siempre y la intensidad varía mucho de unas personas a otras.

Efectos agudos locorregionales, que afectan a la zona tratada y a los órganos internos que contiene: Enrojecimiento de la piel y descamación seca, que en algunas zonas, como los pliegues, puede llegar a ser una descamación húmeda. Caída del vello. Afectación del recto y/o intestino: Diarrea, sensación de ganas de obrar (tenesmo rectal) y defecación dolorosa, sangrado moderado por recto y expulsión de mucosidad. Afectación del aparato genital-urinario: irritación y dolor de la vejiga de la orina con necesidad de orinar con más frecuencia y con dolor-escoror al orinar (cistitis). Con menor frecuencia retención de orina, escapes involuntarios de orina (incontinencia), sangre en la orina (hematuria). En hombres disminución de la función sexual y ligero edema de genitales. En mujeres irritación vaginal y trastornos en la regla.



Bigarren mailako ondorio BERANTIARRAK:

Ez dira oso ohikoak. Emakumeen artean (ohikoagoak dira), hilekoa betiko desagertzea eta ernaltzeko ezintasuna, eta baginako estutasuna eta lehortasuna, hainbat gradutan. Beherakoa, ondesteko estutasuna. Ondesteko estutasunak buxada, infekzioak eta fistulak eragin ditzake. Zistitis kronikoa, eta, horren ondorioz, pixa maizago egin behar izatea eta, zenbaitetan, gernuan odola agertzea. Aldakako hezurretako nekrosia. Iskemia (odol-fluxuaren murrizketa), tronbosia edo zainetako buxada. Gizonen artean, antzutasuna.

Tratamenduaren eraginez beste tumore batzuk sortzeko arriskua txikia da.

OSPITALEAK BEHARREZKO DIREN BALIABIDE GUZTIAK JARRIKO DITU ZURE ESKURA, HALAKO KONPLIKAZIOEI AURRE EGITEKO.

D. ESAN IEZAGUZU:

Halakorik baduzu, esan behar diguzu: medikamentuekiko alergiak, koagulazioaren asaldurak, bihotz-biriketako gaixotasunak, protesiak, taupada-markagailuak, egungo medikazioa, edo beste edozein kontu; izan ere, arriskuen edo konplikazioen maiztasuna edo larritasuna handiagoa izan daiteke haien eraginez.

E. ARRISKU PERTSONALAK:

Egoera pertsonal jakin batzuek eta gaixotasunek ((aurretiazko irradiazioaren aurrekariak, diabetesa, arteria-hipertentsioa, anemia...) arriskuen edo konplikazioen maiztasuna edo larritasuna areagotu dezakete. Medikiak eman dizu zure kasuan dauden arrisku zehatzen berri.

F. ORDEZKO AUKERAK:

Atenditzen zaituzten medikuen uste dute komenigarria litzatekeela zuk erradioterapia hartzea duzun gaixotasuna tratatzeko. Izan ere, horrekin lor daitezkeen onurak arazo posibleak baino handiagoak dira.

Efectos secundarios TARDÍOS:

Son poco frecuentes. En mujeres (son más frecuentes) la desaparición definitiva de la regla e infertilidad, algún grado de estrechez y sequedad vaginal. Episodios de diarrea, estrechez rectal que puede llegar a la obstrucción, infecciones y fístulas. Cistitis crónica con aumento de la frecuencia en la micción y ocasionalmente sangre en la orina. Necrosis de los huesos de las caderas. Isquemia (disminución del riego sanguíneo), trombosis u obstrucción venosa. Esterilidad en varones.

La posibilidad de desarrollo de otros tumores causados por el tratamiento es escasa

EL HOSPITAL PONDRÁ A SU DISPOSICIÓN LOS MEDIOS NECESARIOS PARA TRATAR ESTAS POSIBLES COMPLICACIONES.

D. AVÍSENOS:

Es necesario que nos advierta de posibles alergias medicamentosas, alteraciones de la coagulación, enfermedades cardiopulmonares, existencia de prótesis, marcapasos, medicaciones actuales o cualquier otra circunstancia, ya que pueden aumentar la frecuencia o la gravedad de riesgos o complicaciones.

E.- RIESGOS PERSONALIZADOS:

Algunas circunstancias personales específicas y enfermedades (antecedentes de irradiación previa, diabetes, hipertensión arterial, anemia...) pueden aumentar la frecuencia o gravedad de riesgos o complicaciones. Su médico le ha informado acerca de los riesgos específicos en su caso.

F. ALTERNATIVAS:

Los médicos que le atienden han considerado que sería conveniente recibir radioterapia para el tratamiento de su enfermedad, ya que los beneficios que se pueden obtener de ella son mayores que los posibles inconvenientes.



Ez baduzu erradioterapiarik egin nahi, honako ordezeko aukera hauek dituzu:

Kirurgia bakarrik, horretarako inolako kontraindikazio medikorik ez badago.

Kirurgia eta/edo kimioterapia.

Bi kasuetan, gaixotasunaren kontroleko emaitzak erradioterapiarekin konbinatutako tratamendu batek eman ditzakeenak baino txikiagoak dira.

Si no desea realizar radioterapia las alternativas serían:

Sólo cirugía, en el caso de que no tenga ninguna contraindicación de tipo médico para ésta.

Cirugía y/o quimioterapia.

En ambas circunstancias los resultados en el control de la enfermedad son inferiores a los que puede proporcionarle un tratamiento combinado con radioterapia.

Datuen babesari buruzko oinarritzko informazioa: interesdunari jakinarazten zaio bere datu pertsonalak Osakidetza-Euskal osasun zerbitzuak tratatuko dituela. Tratamendu HISTORIKO KLINIKOaren helburua da pazientearen historia klinikoko datuak izatea, haren jarraipena egiteko eta asistentzia-jarduera kudeatzeko, interes publikoaren izenean edo tratamenduaren arduradunari emandako botere publikoen izenean egindako misio bat betez. Datuak jakinaraz dakizkieke Eusko Jaurlaritzako Osasun Sailari, GSINi, agintaritzak judizialei eta aseguru-erakundeei. Datuak interesdunak berak, Eusko Jaurlaritzako Osasun Sailak eta Osakidetzako osasun-langileek emandakoak dira. Interesdunak datuak eskuratzeko, zuzentzeko eta ezabatzeko eskubidea du, bai eta haien tratamendua mugatzeko edo aurka egiteko ere. Datuak babesteari buruzko informazio gehiago nahi izanez gero, jo webgune honetara: <https://www.osakidetza.euskadi.eus/datuenbabesa/>

Información básica sobre protección de datos: Se informa a la persona interesada de que sus datos personales serán tratados por Osakidetza – Servicio vasco de salud. La finalidad del tratamiento HISTORIAL CLINICO es la de disponer de los datos de la Historia Clínica del paciente para el seguimiento del mismo y la gestión de la actividad asistencial, conforme al cumplimiento de una misión realizada en interés público o en el ejercicio de poderes públicos conferidos al responsable del tratamiento. Pueden realizarse comunicaciones de datos al Departamento de Salud del Gobierno Vasco, al INSS, a autoridades judiciales y entidades aseguradoras. Los datos proceden de la propia persona interesada, del Departamento de Salud del Gobierno Vasco y de personal sanitario de Osakidetza. La persona interesada tiene derecho de acceso, rectificación, supresión de sus datos, y la limitación u oposición a su tratamiento. Podrá ampliar información en materia de protección de datos en la siguiente dirección web: <http://www.osakidetza.euskadi.eus/protecciondatos>

DOKUMENTU HAU SINATZEN DUT ONGI IRAKURRI OSTEAN ETA NIRE ZALANTZAK GALDETU ETA ARGITZEKO AUKERA IZAN OSTEAN. BERAZ, ZER EGIN BEHAR DIDATEN ULERTU ONDOREN, ITXARON DAITEZKEEN EMAITZEN ETA HORTIK ERAGIN DAITEZKEEN ARRISKUEN BERRI IZAN ONDOREN

FIRMO ESTE DOCUMENTO DESPUÉS DE HABERLO LEÍDO Y HABER TENIDO LA OPORTUNIDAD DE PREGUNTAR Y ACLARAR MIS DUDAS. POR TANTO, DESPUÉS DE HABER ENTENDIDO LO QUE SE ME VA A HACER, LOS RESULTADOS ESPERADOS Y LOS RIESGOS QUE DE TODO ELLO PUEDAN DERIVARSE.

Pazientea/ El Paciente

Pazientearen izen-abizenak
Nombre, dos apellidos

Sinadura eta data

Firma y fecha



Medikua/EI/La Médico

Medikuaren izen-abizenak eta elkargokide-zk.

Nombre, dos apellidos y nº de colegiado del/de la médico/a

Sinadura eta data

Firma y fecha

Legezko Ordezkaria: adingabekorik edo pazientearen ezgaitasunik egotekotan / Representante legal: en caso de incapacidad del paciente o menor de edad

Legezko ordezkariaren izen-abizenak, NAN eta ahaidetasuna

Nombre, dos apellidos, DNI y parentesco del representante legal

Sinadura eta data

Firma y fecha

Pazientearen edo legezko ordezkariaren ATZERA EGITEA / DESISTIMIENTO del paciente o representante legal

Adierazitako prozedurapean EZ JARTZEAREN irismena eta arriskuak ulertzen ditut. Eta halako baldintzetan atzera egiteko eskubidea egikaritzen dut.

Comprendo el alcance y los riesgos de NO SOMETERME al procedimiento indicado. Y en tales condiciones ejerzo mi derecho de desistimiento

Sinadura eta data

Firma y fecha